

# Silvia Manfredo

**Nazionalità :** Italiana

(09) 3479493497

**Traduttrice e redattrice editoriale con oltre 15 anni di esperienza.**

Mi occupo della revisione di traduzioni di testi di narrativa e della correzione di bozze di testi di autori italiani.

Valuto proposte editoriali italiane e straniere, in particolare di lingua tedesca, nonché le prove di traduzione in vista dell'assegnazione di incarichi traduttivi.

Occasionalmente assicuro il proofreading di copertine, materiali a uso dell'ufficio stampa e dell'ufficio marketing, contenuti per social media e siti web.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2013, Roma -UNINT

**Tirocinio Formativo Attivo** per l'abilitazione all'insegnamento della lingua tedesca

Abilitazione all'insegnamento ai sensi del DM 249/2010 per le classi di concorso AD24 e AD 25 (ex A545 –A546)

- 2008, Bologna, Scuola Superiore di Studi Umanistici dell'Università di Bologna

**Master biennale di II livello in Editoria Cartacea e Multimediale**, sotto la direzione di Umberto Eco

- 2005, Forlì – Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori dell'Università di Bologna

**Laurea magistrale in Traduzione e Interpretazione** – indirizzo traduzione

(prima lingua: tedesco, seconda lingua: inglese; terza lingua: francese)

## ESPERIENZA LAVORATIVA

- 2008-oggi

**Redattrice editoriale per Edizioni E/O (Roma).**

Revisione delle traduzioni italiane di testi di (tra gli altri): Muriel Barbery, Valérie Perrin, Alexandra Lapierre, Michel Bussi, Sandrine Collette, Christelle Dabos, Eric-Emmanuel Schmitt, Mathias Enard, Christa Wolf, Christoph Hein, Matt Haig, Valerij Panjuskin, Kawakami Mieko, Murata Sayaka, Reni Eddo-Lodge, Kae Tempest, Sélim Nassib, Mohamed Mbougar Sarr, Ahmet Altan, Amira Ghenim.

Correzione di bozze di autori italiani, tra gli altri: Elena Ferrante, Massimo Carlotto, Sasha Naspini, Fabio Bartolomei, Carlo Piano, Lia Levi, Roberto Tiraboschi, Maurizio Fiorino, Chiara Mezzalama, Patrizia Rinaldi.

- 2007 - oggi

**Traduttrice editoriale.**

Dal francese (lista non esaustiva):

Philippe Georget, *D'estate i gatti si annoiano* (EO, 2012), *In autunno cova la vendetta* (EO, 2013), *La stagione dei tradimenti* (EO, 2017), *Un ritornello non fa primavera* (EO, 2022); Anne Wiazemsky, *Un anno cruciale* (EO, 2013); Lamia Berrada-Berca, *Il vestitino rosso* (EO, 2017); Jeanne Benameur, *La pazienza delle tracce* (EO, 2024).

Dal tedesco: Oren Lavie e Wolf Erlbruch, *L'orso che non c'era* (EO, 2014); Alex Beer, *Il secondo cavaliere* (EO, 2018), *La donna in rosso* (EO 2019), *Il messaggero oscuro* (EO, 2023).